

PAPER DETAILS

TITLE: Yabancı Öğrencilerin Kelime İlişkilendirme Testi ile Türk Kültürü Konusundaki Bilisel Yapılarının Belirlenmesi

AUTHORS: Sengül KILIÇ AVAN,İhsan KALENDEROGLU

PAGES: 51-64

ORIGINAL PDF URL: <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/652581>

Yabancı Öğrencilerin Kelime İlişkilendirme Testi ile Türk Kültürü Konusundaki Bilişsel Yapılarının Belirlenmesi *

Stating Foreign Learners' Cognitive Structures On Turkish Cultures With Word Association Test

Şengül KILIÇ AVAN **
Doç. Dr. İhsan KALENDEROĞLU ***

Öz:

Dil öğrenmek sadece o dilin kurallarını öğrenmek değil aynı zamanda bir kültürü öğrenmek demektir. Bu nedenle yabancı dil öğretiminde kültürel öğeler dil öğrenme sürecini etkilemektedir. Bir milletin kültürünü oluşturan sanatı, müziği, folkloru vb. tüm değerleri dilinde yaşamaktadır. Bundan dolayı dil bir milletin kültürünü yansıtır. Yabancılar Türkçe öğretilirken yaşantılardan kopuk bir dil öğretilmesi düşünülmemelidir. Çünkü kelimeler bir dilin, kültürün parçasıdır. Kelimeler yaşantı ile anlamlı hâle gelmektedir. Bireyin zihninde oluşan kavram ilişkileri tam da bu süreçte önem arz etmektedir. Kelime ilişkilendirme; insanların kavramlar arasında oluşturduğu ilişkileri ortaya çıkarmak için kullanılan bir yöntemdir. Öğrencilerin bilişsel yapısını ve bu yapıdaki kavramlar arasındaki bağları uzun dönemli, hafızadaki kavramlar arası ilişkilerin yeterli veya anlamlı olup

* Bu makale, Yıldız Teknik Üniversitesinde 21-22 Aralık 2017 tarihleri arasında düzenlenen "IV. Yıldız Sosyal Bilimler Kongresi"nde sunulan bildirinin genişletilmiş şeklidir.

** Gazi Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü, Türkçe Öğretmenliği Programı Yüksek Lisans Öğrencisi, Milli Eğitim Bakanlığı, Türkçe Öğretmeni. E mail: sengulkilicavan@gmail.com., <https://orcid.org/0000-0001-7357-0782>

*** Doç. Dr., Gazi Üniversitesi, Gazi Eğitim Fakültesi, Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Bölümü, Türkçe Eğitimi Anabilim Dalı. E mail: kihsan@gazi.edu.tr, ihsankalender@hotmail.com., <https://orcid.org/0000-0003-2441-5932>

Makale Bilgisi / Article Info

Geliş / Received : 17.12.2017 - Kabul / Accepted : 29.03.2018

olmadığının tespit edilmesi amacıyla kullanılan bir tekniktir. Bu araştırmanın amacı, kelime ilişkilendirme testi aracılığıyla (KİT) yabancı öğrencilerin Türk kültürü konusundaki bilişsel yapılarını belirlemektir. Araştırmada veri toplama aracı olarak KİT kullanılmıştır. Kastamonu ilinde Milli Eğitim Bakanlığına bağlı okullarda okuyan 150 yabancı öğrenciye KİT uygulanmıştır. Öğrencilere Türk kültürü ile ilişkilendirecekleri Türk kültürü, yemek, şarkılar, elbiseler, atasözü ve deyimler anahtar kavramları verilmiştir. Öğrencilerden her anahtar kavram için 1 dakika içinde anahtar kavramın çağrıştırdığı kelimeleri yazmaları istenmiştir. Anahtar kelimelere verdikleri cevapların sayısına ve çeşidine göre Türk kültürü hakkındaki bilişsel yapılarını ortaya koyan zihin haritaları oluşturulmuştur. Ayrıca her bir anahtar kavrama yönelik olarak kurdukları cümleler, anlam ve özelliklere göre sınıflandırılarak analiz edilmiştir. Bulgulara göre yabancı öğrencilerin kavram ağlarında en sık hangi kavramları kullandıkları belirlenmiştir. Ayrıca öğrencilerin gerek kavram ağlarında gerekse kurdukları ilgili cümlelerde bazı kavram yanlışlarına sahip oldukları belirlenmiştir. Sonuç olarak öğrencilerin zihin haritalarının çıkarılması onlara dil aracılığıyla kültürün benimsetilmesinde önemli olmaktadır. Zihin haritaları sayesinde kavramlar arası ilişkiler ve yanlış öğrenmeler belirlenebilmektedir. Ayrıca bu yöntemle hangi kavramın daha önemli olduğu belirlendiği için bu kavram hazırlanacak materyallerde öne plana çıkartılabilir.

Anahtar sözcükler: Yabancılar Türkçe Öğretimi, Kelime İlişkilendirme Testi, Kültür, Bilişsel Yapılar, Zihin Haritaları

Abstract:

Learning a foreign language is not only about learning its grammar but also learning the culture. For this reason, in foreign language teaching, culture can be very effective on language learning process. A nation's art, music, folklore and their culture live in their language. A language reflects a nation's culture. When teaching Turkish to foreigners, teaching the language should not be free from the daily basis. Because vocabulary is a part of both the language and the culture. Words are only meaningful with experience. In this process, conceptual relations generated in one's mind becomes very important. Word Association is a method used for revealing the relations, which people set between the concepts. It is used for determining the students' cognitive structures and relations between the concepts in these structures, whether interconceptual relations in the long term memory are sufficient and meaningful or not. Aim of this study is to state foreign students' cognitive structures on Turkish Culture with Word Association Test (WAT). WAT is used as data collection tool. WAT was implemented to 150 students from schools in Kastamonu. Students were given key concepts that can be related to Turkish culture such as food, songs, clothes and idioms and proverbs. The students were asked to write down the words related to key concepts in a minute. Mind maps, revealing students' cognitive structures on Turkish Culture, were formed according to the number and types of answers students gave to the key concepts. Also, senten-

ces, students made, were categorized according to their meaning and features and analyzed. According to the findings, most frequently used concepts by the students were stated. It is also stated that students had some misconceptions on the sentences they made and their concept networks. In conclusion, mind mapping is very important for adopting students into the culture through the language. Thanks to the mind maps, interconceptual relations and mislearnings can be detected. Also, because it is found out which concept is more important, the concept can be given prominence.

Keywords: Teaching Turkish to Foreigners, Word Association Test, Culture, Cognitive Structures, Mind Maps.

Giriş:

Yabancı bir dilin öğrenilmesinde sadece o dilin dilbilgisi konularının öğrenilmesinden ziyade kültürünün de öğrenilmesi gerekmektedir. Birey, yeni karşılaştığı ya da karşılaşacağı toplumların dilini öğrenirken aslında hedef kültüre ait toplumun düşünce yapısı, duyuşsal yapısı ve davranışsal yapısını kendi geçmişi ve yaşantısı ile ilişkilendirerek hayatını biçimlendirir. Böylelikle dil öğrenme sürecinde olumlu bir seyir takip eder. Dil ve kültür arasındaki ilişki, kültürün dil öğreniminde çok önemli olduğunu göstermektedir. Yabancı dil öğreniminde en önemli aktarım araçlarının başında kültürel öğeler gelmektedir. Bireyin içinde yer aldığı ve yeni öğrenmeye çalıştığı toplum aslında kültürel olarak dilin ötesinde birçok öğe barındırmaktadır.

Latince bir kelime olan kültür, toprağı tarıma hazır hale getirmek anlamına gelir. Nitekim Cumhuriyet döneminde bir süre kültürü ifade etmek için ekin kelimesi kullanılmıştır. Fakat bu kelime yaygın kabul görmediği için daha sonra terk edilmiştir. Kültür, insanı hayvandan ayıran, sadece insana has olan bir özelliktir. Kültür, insanlar tarafından paylaşılan ve gelecek kuşaklara intikal ettirilen bir semboller sistemi olarak adlandırılabilir (Arslanoğlu 2000).

Yabancı dil öğretiminde ilk akla gelen kavram, kuşkusuz bir toplumun maddi ve manevi varlığı ile yazılı ve sözlü değerlerini oluşturan kültürdür (Demir ve Açık 2011). Kültürün her dil için ayrı bir önemi vardır. Dil kültür içinde yoğrularak ve toplumun geçirdiği tarihi ve toplumsal tüm olaylardan etkilenmektedir. Dil öğrenmek kültürü öğrenmektir (Kramsch 1993). Dil için kültür çok önemlidir ve dil öğreniminde vazgeçilemez bir öğedir. Kültürel öğeler olmazsa dil öğrenmek zorlaşmaktadır (Asutay 2003). Dilin anlamsal yapısını ise kültür oluşturmaktadır. Bireyler kültürü kendi yaşamı ile bütünleştirerek bir dili tam olarak öğrenebilirler (Okur ve Yamaç 2013).

Kelime ilişkilendirme; insanların kavramlar arasında oluşturduğu ilişkileri ortaya çıkarmak için tasarlanan bir yöntemdir. Bireylerin bilişsel yapısını ve bu yapıdaki kavramlar arası bağları, yani bilgi ağını çözümlemek, uzun dönemli hafızadaki kavramlar arası ilişkilerin yeterli veya anlamlı olup olmadığının tes-

pit edilebilmesi amacı ile kullanılan bir tekniktir. Öğrenciler bu teknikte, belli bir süre içerisinde (yaş grubuna göre genellikle 30-60 sn) herhangi bir konu ile ilgili verilen bir anahtar kavramın çağrıştırdığı kelimeleri cevap olarak verir. İnsanların anahtar kelimelere verdikleri cevapların sayısına ve çeşidine göre onların konuyu tam olarak anlayıp anlamadıkları yorumlanabilir. Böylelikle bireylerin kelime ilişkilendirmesi yaptıkları konudaki kavramlar arasındaki ilişki belirlenebilir. Bu aşamadan sonra gerekli düzenlemeler yapılarak veriler telafi amaçlı ya da zihin haritaları oluşturarak öğretimde izlenecek yolların belirlenmesinde etkili olabilir.

Bu çalışmada yabancı bireylerin hedef kültür hakkındaki zihinsel yapılarını belirlemek amaçlanmıştır. Bu amaçla bireylere kelime ilişkilendirme testi uygulanmış ve kavramlar arası ilişkiler tespit edilerek dil ve kültür aktarımında hangi kültürel öğelerin önemli olduğu ve bunların günlük yaşamdaki yansımalarını bularak dil öğrenme sürecindeki başarının nasıl artırılabilceği belirlenmeye çalışılmıştır.

Yöntem:

a) Örneklem

Araştırma tabakalı örnekleme yöntemi ile belirlenen okullar arasından rastgele olarak seçilen Kastamonu il merkezinde 2017-2018 eğitim öğretim yılında eğitim gören 5 farklı ilk ve ortaokuldan 150 öğrenci ile yapılmıştır.

b) Araştırma Modeli

Araştırma survey modelinde betimsel bir çalışmadır. Survey modelleri, geçmişte ya da hâlen var olan bir durumu var olduğu şekliyle betimlemeyi amaçlayan araştırma yaklaşımıdır (Karasar 1999). Yapılan çalışmada survey yöntemi kullanılmıştır.

Survey kelime anlamı itibariyle tarama anlamına gelmektedir ve tarama modeli olarak da isimlendirilmektedir. Survey araştırmaları canlı ve cansız varlıkların, olayların, nesnelerin ve grupların ne olduğunu betimlemeye, açıklamaya çalışmaktadır. Bu tür incelemeler mevcut durumları, şartları ve özellikleri her yönü ile ortaya koymaya çalışılmaktadır. Verilerin analizi ve açıklanması ile yorumlama, değerlendirme ve yeni durumlara uygulanacak şekilde genellemelere varmak için kullanılabilir (Şen 2005). Survey araştırmasının amacı seçilen bir guruptan anket veya görüşmelerle elde edilen bilgilerin analizinden genellemeye gitmektir (Gall vd. 2003).

c) Veri Toplama Araçları

Araştırmada veri toplama aracı olarak Kelime İlişkilendirme Testi (KİT) kullanılmıştır. Testi oluşturmak amacıyla kültürel öğeleri barındıran “Türk kültürü, elbise, şarkı, yemek ve atasözü ve deyim” kelimeleri seçilmiştir. Uygulamada her bir kavram bir sayfaya gelecek şekilde hazırlanmıştır. Aşağıda örnek bir sayfa düzeni verilmiştir;

Yemek.....
Yemek.....
Yemek.....
Yemek.....
Yemek.....
İlgili Cümle.....

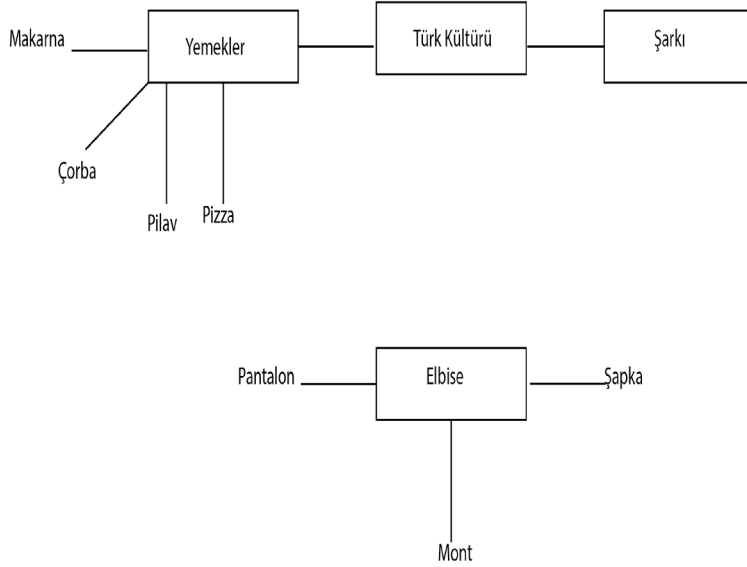
Uygulamaya başlamadan önce KİT'e yönelik açıklamalar yapılmış ve farklı uygulamalardan örnekler verilmiştir. Her bir kavram için öğrencilere bir dakika süre verilmiştir. Öğrenciler bu süre içerisinde kavramla ilişkili olduğunu düşündükleri kelimeleri cevap olarak yazmışlardır. Her bir anahtar kavrama karşılık verilen cevap kelimelerin sonunda 'ilgili cümle' bölümü bulunmaktadır. Bu bölüme de öğrencilerin anahtar kavramla ilgili akıllarına gelen cümleler yazmaları istenmiştir (Işıklı vd. 2011).

d) Verilerin Analizi

KİT sonuçlarını değerlendirmek amacıyla anahtar kavramlara verilen cevap kelimeler incelenmiştir. Hangi anahtar kavram için hangi kelimelerin ya da kavramların kaçar defa tekrarlandığını gösteren bir tablosu ve verilere göre kavram ağları oluşturulmuştur. Bilişsel yapıdaki kavramlar arasındaki ilişkileri net bir şekilde göstermesi amacıyla kavram ağının oluşturulmasında Bahar vd. (1999) tarafından ortaya konulan kesme noktası (KN) tekniği kullanılmıştır. Kesme noktası kelimelerin tekrar etme sıklığını göstermektedir.

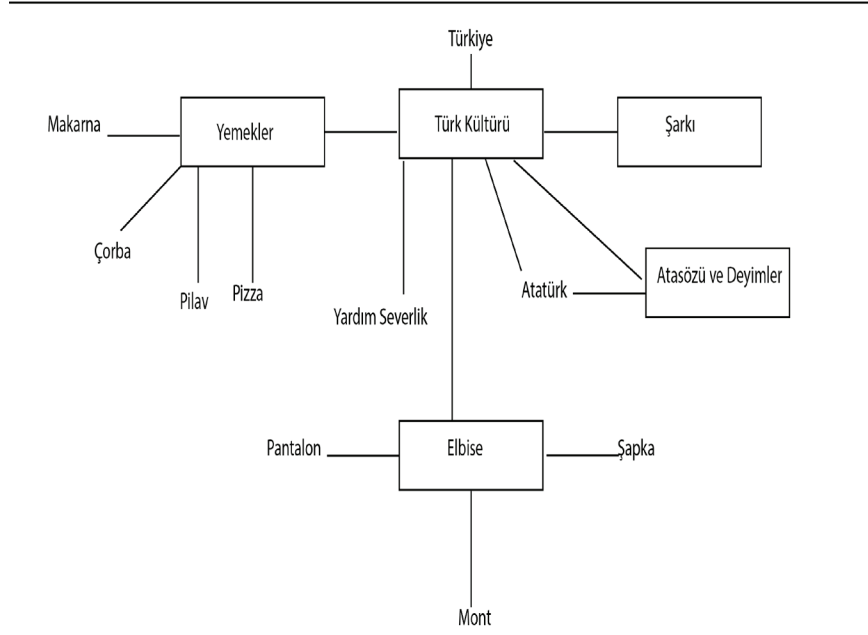
Bulgular:

Yapılan çalışmadaki bulgulara göre bireylerin bilişsel yapılarını gösteren kavram ağları aşağıdaki gibi oluşturulmuştur.



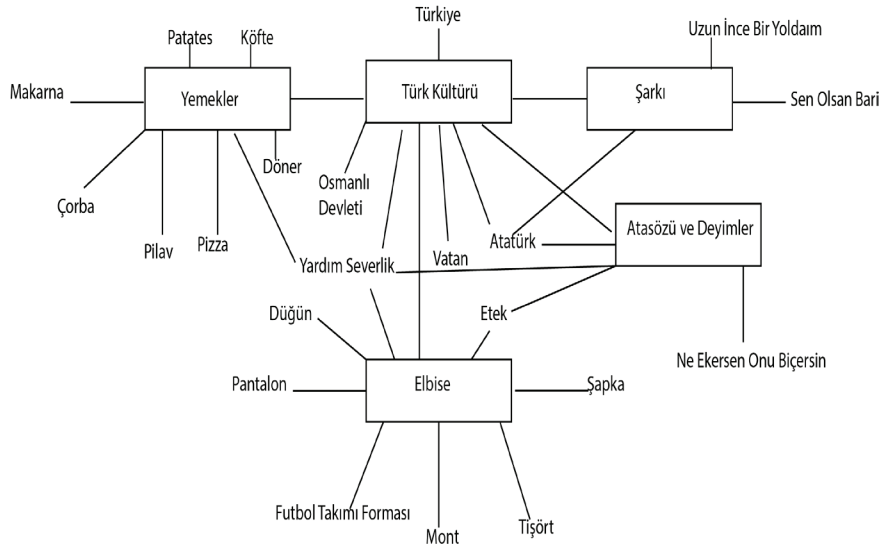
Şekil 1. Kesme noktası 20 ve yukarısı

Şekil 1’de görüldüğü gibi 20 ve üstünde tekrar edilen kavramlar ve ilişkileri gösterilmiştir. Bu şekle göre yemek, şarkı ve Türk kültürü anahtar kelimeleri birbiri ile ilişki çıkmıştır. Elbise anahtar kelimesi ise bu bölümde hiçbir anahtar kelime ile ilişkilendirilememiştir.



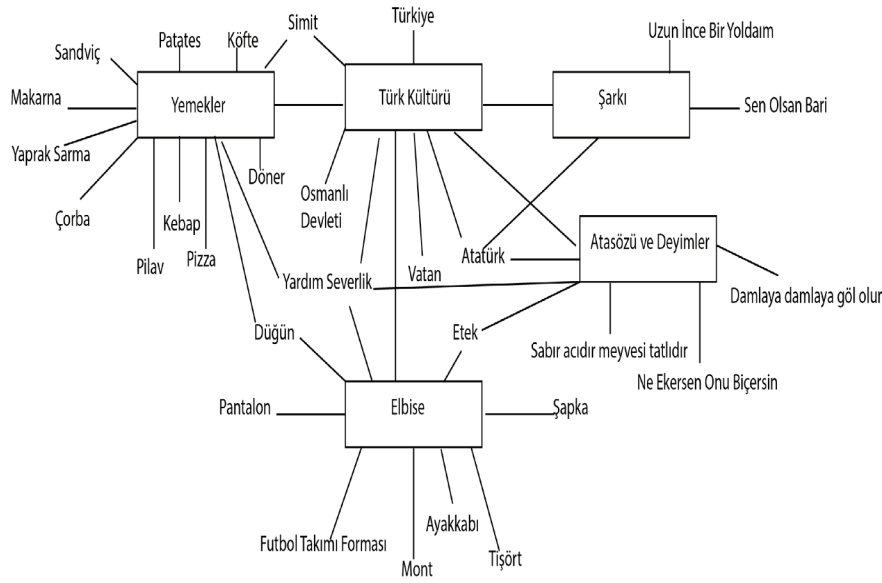
Şekil 2. Kesme noktası 15-19 arası

Bu aralıkta elbise anahtar kavramı Türk kültürü ile ilişkilendirilmiştir. Ayrıca atasözü ve deyimler anahtar kavramı da Türk kültürü ile ilişkilendirilmiştir. Ayrıca Atatürk kavramı hem Türk kültürü hem de atasözü ve deyimler kavramları ile ilişkilendirilmiştir.



Şekil 3. Kesme noktası 10-14 arası

Şekil 3 incelendiğinde ise bütün ilişkiler görülmektedir. Yardımlıseverlik, yemek, Türk kültürü, elbise ve atasözü ve deyimler ile ilişkili çıkmıştır. Bunun en önemli sebebi Türk kültürünün yardımlıseverliğe dayalı olmasıdır. Zihin haritasından anlaşılacağı gibi bireyin çevresinde gördüğü her şey yaşamını şekillendirmekte ve bilişsel yapısından etkilenmektedir.



Şekil 4. Kesme noktası 5-9 arası

Şekil 4 incelendiğinde ise bütün ilişkiler görülmektedir. Bu kesme noktasında simit kelimesi hem Türk kültürü hem de yemekler ile ilişkilidir. Ayrıca düğün hem elbise hem de yemekler ile ilişki olarak karşımıza çıkmaktadır. Bunun en önemli sebebi Türk kültüründe düğünlerin çok önemli olmasıdır.

Tartışma ve Sonuç:

Bu çalışmada kelime ilişkilendirme testi ile 2. sınıftan 8. sınıfa kadar farklı okullardan 150 öğrencinin Türk kültürüne yönelik bilişsel yapılarındaki kavramlar arasındaki ilişkiler incelenmiş ve çeşitli sonuçlar elde edilmiştir.

Öğrencilerin Türk kültürü ile ilgili en çok “yardımseverlik” kavramını ilişkilendirdikleri tespit edilmiştir. Bununla birlikte ikici olarak Atatürk kavramını Türk kültürü ile ilişkilendirdikleri tespit edilmiştir.

Anahtar kavramlar düzeyinde verilen cevaplar incelendiğinde yemek kavramıyla ilgili olarak Türk kültürünü en iyi şekilde yansıttığı düşünülen “döner, pırlav, çorba, patates, köfte, makarna ve pizza” kelimeleri tespit edilmiştir. Ancak pizzanın Türk kültürüne ait bir öge olmadığı ama yabancı öğrencilerin günlük yaşantıda sıkça karşılaştıkları bir öge olduğu için bilişsel yapılarında yer ettiği görülmüştür.

Elbise anahtar kavramıyla ilgili cevaplara göre “düğün, pantolon, şapka, etek, futbol takımı forması, mont ve tişört” kelimelerinin çokça tekrar ettiği tespit edil-

miştir. Düğünler, Türk kültürüne ait bir öge olmasına rağmen sadece elbise boyutunda kaşımıza çıkmıştır. Ancak gizil öğrenmelerden dolayı bilişsel yapının içinde bulunmaktadır. Bu nedenle kültürümüzü yansıtmaları ve yabancıların bilişsel yapılarının değişmesinde düğün gibi ögeler oldukça önemlidir.

Atasözü ve deyimler kavramına verilen cevaplar incelendiğinde “Ne ekersen onu biçersin” atasözü, en çok verilen cevap olarak tespit edilmiştir. Öte yandan “Atatürk ve etek” kelimeleri bu kavramla ilişkilendirilmiştir. Ne ekersen onu biçersin atasözü bireylerin geçmiş yaşantıları ile ilişkili olarak yaşadıkları sorunları şimdiki hayatları ile bütünleştirerek bilişsel yapılarında ortaya çıkmıştır. Yabancı öğrencilerin kendi ülkelerinde yaşanan savaşlar, siyasi krizler, askeri darbeler, ekonomik çalkantılar gibi olumsuzlukların bir sonucu olduğu düşünülmektedir.

Şarkı anahtar kavramı ile ilgili “Atatürk, Uzun İnce Bir Yoldayım ve Sen Olsan Bari” kavramlarının sıkça verilen cevaplar olduğu tespit edilmiştir. Yazılı ve görsel basınla sosyal medyada sıkça duyup gördükleri marş, şarkı, türkü ve benzeri melodilerin bilişsel yapılarında değişimler ortaya çıkarmaktadır.

Türk kültürü anahtar kavramına ilişkin cevaplar incelendiğinde ise “Atatürk, Türkiye, vatan, Osmanlı Devleti ve yardımseverlik” kavramlarının sıkça tekrar edildiği tespit edilmiştir. Ayrıca tüm anahtar kavramlar Türk kültürü anahtar kavramı ile ilişkilendirilmiştir. Diğer anahtar kavramlarında Türk kültürünün bir parçası olduğu öğrenciler tarafından içselleştirilmiştir.

Şekil 3’teki kavram ağı incelendiğinde “yardımseverlik” kavramının öne çıktığı açıkça görülmektedir. Bunun en önemli sebebi; Türk insanı ve kültür yapısındaki misafirperverlik ve yardımseverlik anlayışının asırlar boyu değişmeyen bir özelliği olması ve dil, din, ırk gözetmeksizin ihtiyacı olan herkese yardım elini uzatacağının, aynı zamanda bu durumun yabancı öğrenciler tarafından da net bir şekilde kavrandığının göstergesidir.

Kavramların cümle içinde kullanılmasıyla ilgili olarak çok fazla sayıda öğrencinin ilgili cümleler kısmını boş bıraktıkları tespit edilmiştir. Bu cümlelerin kurulamamasının en önemli sebebi kavramların anlamlı olarak ve kavramsal düzeyde öğrenilemediğini gösteren bir bulgu olabilir (Ercan ve Taşdere 2010). Sonuç olarak üst düzey bir öğrenme gerçekleşmemektedir. Bunun en önemli sebebi Türkiye’de bulundukları sürenin kısa olması, Türkçe dil alt yapılarının yetersizliği ve yaşadıkları toplumda insanlar ile iletişimin zayıf olması görülebilir.

Bu çalışmanın veri toplama aracı olan KİT, öğrencilerin ilgili konuya yönelik kavramlar arasındaki ilişkiyi ortaya koymak amacıyla kullanılmıştır. Oluşturulan kavram ağıyla kavramlar arasında nasıl bağlantılar kurulduğu ve hangi ortak kavramların en sık cevap kelime olarak verildiği bulguları elde edilmiştir. Bu bağlamda KİT’in tanımlama amaçlı ve oldukça etkili bir ölçme değerlendirme tekniği olduğu söylenebilir. Bununla birlikte literatürde yapılan çalışmaların çok büyük bölümünün fen bilimleri alanında yapıldığını düşünürsek, bu çalışmanın sonuçlarından hareketle KİT’in farklı branşlarda da bilişsel yapıyı ve kavram yanılgılarını yoklamada etkili bir teknik olduğu şeklinde genellenebilir bir bilgi ileri sürülebilir (Işıklı vd. 2011).

Kaynakça:

- ASUTAY, Hikmet, (2003), “Yabancı Dil Öğretiminde Kültür Bağlamı ve Öteki Dil”, *Ankara Üniversitesi (TÖMER) Dil Dergisi*, 118.
- ARSLANOĞLU, İbrahim, (2000), “Kültür ve Medeniyet Kavramları”, *Türk kültürü ve Hacı Bektaş Velî Araştırma Dergisi*, 15.
- BAHAR, M., ALEX H. Johnstone ve SUTCLIFFE, R., (1999), “Investigation of students’ cognitive structure in elementary genetics through word association tests”, *Journal of Biological Education*, XXXIII,3:134-141.
- DEMİR, Ahmet, ve AÇIK, Fatma, (2011), “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kültürlerarası Yaklaşım Ve Seçilecek Metinlerde Bulunması Gereken Özellikler”, *Türklük Bilimi Araştırmaları*, XXX,30: 51-72.
- GALL, Davit. Marc., GALL, John. Paul., BORG, ve WILHELM. Rich., (2003), *Educational Research An Introduction. Seventh edition*, USA: Pearson Education Inc.
- IŞIKLI, Mesut, GÖZ, Nur Leman ve TAŞDERE Ahmet, (2011), “Kelime İlişkilendirme Testi Aracılığıyla Öğretmen Adaylarının Atatürk İlkelerine Yönelik Bilişsel Yapılarının İncelenmesi”, *Uşak Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, MMXI,7:50-72.
- KARASAR, Niyazi, (1999), *Bilimsel Araştırma Yöntemi*, Ankara: Nobel.
- KRAMSCH, Claire, (1993), *Context and Culture in Language Teaching*, Oxford: Oxford University Press.
- OKUR, Alparslan, ve KESKİN, Funda, (2013), “Yabancılar Türkçe Öğretiminde Kültürel Öğelerin Aktarımı: İstanbul Yabancılar İçin Türkçe Öğretim Seti Örneği”, *The Journal of Academic Social Science Studies*, VI, 2: 1619-1640.
- ŞEN, Ülkü Sevim, (2005), “Sanat Eğitiminde Bilimsel Araştırma”, *Journal of Graduate School of Social Sciences*. V, 1: 343-360.

Extended Abstract:

When it comes to foreign language learning, grammar is not enough by itself but target culture should also be learnt. When an individual starts learning a language of a society that he faced or will face, he shapes his life by associating his life and background with target culture's mental, emotional and behavioural structure. As a result, the individual follows a positive way through language learning process. Correlation between language and culture shows that culture has a vital role in language learning. One of the most important tools in language learning is cultural factors. Without any doubt, Cultural elements consist of physical and spiritual existence of a society and written and oral values. Culture has importance for each language seperately. By interacting with culture heavily, language is affected by historic and social events that the society lives through. Language learning means learning culture. Culture is very important for language and it is an irreplaceable element. Without cultural elements, language learning gets much harder. Culture is the main source of semantic structure of a language. Individuals can learn a language truly by integrating their lives into the target culture.

The aim of this study is to reveal foreign individuals' cognitive schemas on the target culture. For this reason, individuals are implemented Word Association Tests (WAT) and it is aimed how to increase success in language learning by revealing correlation among the concepts, which cultural elements are important in language and cultural transfer and finding their reflection on daily life. The study is conveyed on 150 students between 2nd and 8th grade going to five different primary and middle school in Kastamonu and these students are selected randomly via stratified sampling method. The study, aiming to describe a situation as it is now or it was in the past and also known as general survey model, is a descriptive study.

In this study, Word Association Test (WAT) is used as the data gathering tool. To form the tests, words containing cultural elements such as Turkish culture, clothes, songs, foods, proverbs and idioms are selected. Before implementation stage, explanations about the WAT are made and some examples are given. Students are given 1 minute for each concept. In this period, students write words that can be relevant to the concept. Each answer given to the key concepts has its own sentence part.

To evaluate the results, answers are examined. In accordance with data, a table and conceptual schemas are formed to show which words are used to describe which concepts and how many times the concepts repeat. To show correlation between concepts in cognitive schemas clearly, Break Point Technique is used. Break Point shows the frequency of repetition of words.

Break points are formed at 20, 15 and 5. For concepts repeating 20+ times and thier correlations, food, songs and Turkish culture key words are correlated. In spite of the fact that the key word 'clothes' repeats 20+ times, it cannot be correlated with other key words. For 19-15 break point, clothes, proverbs and idioms key words are correlated with Turkish culture. In addition, concept "Ataturk" correlates with

both proverbs and idioms and Turkish culture. For 14-10 break point, it can be seen that helpfulness, food, Turkish culture, clothes, proverbs and idioms key words are correlated with each other. The most important reason for this is that the Turkish culture is heavily based on helpfulness. As can be seen from the cognitive schema, everything that an individual see around shapes his life and affects his cognitive structure.

It is presented that students associate Turkish culture with helpfulness most. On the other hand, Atatürk is the second concept associated with Turkish culture most.

When the answers to the key concepts are examined, it can be seen that the words “döner, pilav, soup, potato, meatball, pasta and pizza” are highly related to the Turkish culture. However, the reason why pizza is seen as a part of Turkish culture even if it is not is that students frequently consume pizza in their daily life and that’s why pizza is a part of their cognitive schema.

For “clothes” key word, the words “wedding, trousers, hat, skirt, football club jersey, coat and t-shirt” are quite repetitive. Although the weddings are a part of the Turkish culture, it seems that students associate wedding with only clothes. But, because of latent learning, it finds itself a place in cognitive schema. Therefore, weddings are very important because they can reflect our culture and change foreigners’ cognitive schemas.

Answers to “proverb and idiom” key concepts are show that the most frequently given is the proverb “Ne ekersen, onu biçersin” (means that What goes around, comes around). In addition, words “Atatürk” and “skirt” are also associated with this concept. “Ne ekersen onu biçersin.” is a proverb that emerges from people who integrate their past difficulties into their current lives. They are seen as the results of unfortunate events such as wars, political and economic crisis and military coup that students live through in their home countries.

For “song” key concept, it is revealed that the most frequently repeated answers are “Atatürk, Uzun İnce Bir Yoldayım and Sen Olsan Bari”. Anthems, songs, folk songs, etc. that they see on written or visual media can change their cognitive schemas.

For “Turkish culture” key concept, it is seen that the most frequently given answers are “Atatürk, Turkey, motherland, Ottoman Empire and helpfulness”. Also, all the key concepts are associated with “Turkish culture” key concept. Students also internalize that all the key concepts are a part of the Turkish culture.

In concept network, “helpfulness” is one step forward from the other concepts. The most important reason for this is that hospitality and helpfulness is an indispensable part of the Turkish culture and it is clearly understood by students that Turkish people always help people in need in any circumstances.

It can be seen that students cannot use the concepts in sentences properly. The reason why students cannot use the concepts in sentences is that they could not learn the concepts meaningfully and at the cognitive level. In conclusion, high level of learning cannot occur. These can be sorted as the most important reasons; the time they spend in Turkey is short, they do not have sufficient information about Turkish language and they have weak communication with people of their own society.

In this study, by forming concept network, the following findings are obtained: what kind of connections are made between concepts and which common concepts are given as answers most frequently are obtained. In addition, the results of this study show that WAT can be used in other branches to identify the cognitive schemas and misconceptions, in spite of the fact that in literature, studies are made in the field of Science mostly.